

口译达人必“背”：中国成语英译(12) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_AF\\_91\\_E8\\_BE\\_BE\\_E4\\_c95\\_646340.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E8_BE_BE_E4_c95_646340.htm) 中国成语可谓言简意赅，博大精深，堪称一绝，如何将这种精髓文化，用英语表达呢？接下来，看看中国成语英译吧，会的复习，不会的，混个脸熟，然后记住哦！

平分秋色 He did quite well, but I still think his is one equal terms with her. 平步青云 What an amazing thing! He should make a smashing hit in a short time. (beat the top of the ladder. come to the top over night. hit the jackpot) 平易近人 He is a person easy to get along with. (be well disposed. have a taking way with one have the common touch) 未雨绸缪 Dont take everyting for granted. Its better for you to lay up against a rainy day. (prepare for a rainy day) 功败垂成 a slip betwixt cup and the lip : I hate to tell you that your plan is a slip betwixt cup and the lip. 可歌可泣 His sacrifice for the country set us in a melting mood. 本末倒置 Dont put the cart before the horse. 甘拜下风 Would you like to play with me again? No, Id rather play second fiddle. 甘之如饴 gladly endure hardship 世外桃源 Switzerland is like Utopia, which I always dream of visiting. 小Car笔记： hit the jackpot：赢得大笔钱(获得最大成功) get along with：与...和睦相处，仍继续使用，应付...，在...方面进展 lay up：储备，暂停使用，使卧床不起 a melting mood：感伤的心情 play second fiddle：居次要职位，做第二把手，充当副手，甘拜下风 相关推荐：#0000ff>口译达人必“背”：中国成语英译汇总 #0000ff>中国人最容易犯的英汉翻译错误汇总 #0000ff>2011年英语翻译资格考试应考

复习攻略 编辑推荐：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>2011年上半年全国翻译专业资格水平考试报名时  
间汇总](#) [#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答  
案首发](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试考  
试报名时间通知](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。  
详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)